

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ
ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာဥပဒေ
(နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ
ဥပဒေအမှတ် ၃/၉၉)
၁၃၆၁ ခုနှစ်၊ ပထမဝါဆိုလပြည့်ကျော် ၁၂ ရက်
(၁၉၉၉ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၉ ရက်)

နိုင်ငံတော် အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီသည်
အောက်ပါ ဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း(၁)

အမည်နှင့် အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြချက်

၁။ ဤဥပဒေကို ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်
စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင် ပါရှိသော အောက်ပါ စကားရပ်များသည်
ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပါယ်သက်ရောက် စေရမည် -

(က) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် ဆိုသည်မှာ အောက်ပါ
အလုပ်အကိုင်များမှအပ ကာလ အကန့်အသတ်

The State Peace and Development Council

Law Relating to Overseas Employment

(The State Peace and Development Council

Law No. 3/99)

The 12th Waning Day of First Waso. 1361 ME

(9th July , 1999)

The State Peace and Development Council hereby
enacts the following Law : -

CHAPTER 1

Title & Definition

1. This law shall be called the Law Relating to Overseas
Employment.
2. The following expressions contained in this Law
shall have the meanings given hereunder -

(a) "Overseas Employment" means
employment in any foreign country for
a limited period of time other

ဖြင့် ပြည်ပသို့ သွားရောက်၍ အလုပ်လုပ်ကိုင် လျက်ရှိသည့် လုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို ဆိုသည်။ ယင်း စကားရပ်တွင် ပြည်ပရှိကုလသမဂ္ဂ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ယင်းအဖွဲ့များ၏ လက်အောက်ခံ အဖွဲ့အစည်း များတွင် ပုဂ္ဂလိကအနေဖြင့် သွားရောက်လုပ်ကိုင် လျက်ရှိသော လုပ်ငန်းလည်း ပါဝင်သည်-

(၁) ပင်လယ်ကူးသင်္ဘောသားအလုပ်အကိုင် ၊

(၂) အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်း တစ်ခုခုက တာဝန် ပေးချက်အရ အစိုးရ ဝန်ထမ်းများနှင့် ကျွမ်းကျင်သူများက ပြည်ပသို့ သွားရောက် လုပ်ကိုင်သည့် အလုပ်အကိုင် ။

(ခ) အလုပ်သမားဆိုသည်မှာ ပြည်ပအလုပ်အကိုင် တစ်ခုခု ကိုလုပ်ခဖြင့် လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသည့် အလုပ်သမား၊ လုပ်ကိုင်ရန် ခန့်ထားခြင်းခံရသည့် အလုပ်သမားနှင့် အလုပ်သင်အဖြစ် ခန့်ထားခြင်း ခံရသောသူ တို့ကိုဆို သည်။

than the following employments. The said expression also includes employment in the United Nations Organization and any of its Specialized Agencies ;

(i) employment of seafarers:

(ii) employment in a foreign country of any Government servants or experts assigned by any Government department or organization.

(b) " Worker " means a worker in any overseas employment or worker appointed to join overseas employment or a person appointed as an apprentice ;

(ဂ) အကျိုးဆောင် ဆိုသည်မှာ ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူများအလုပ်ရရှိရေးအတွက် သတ်မှတ်သည့် ဝန်ဆောင်ခရယူ၍ ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ဆောင်ရွက်ပေးသည့် ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းကို ဆိုသည်။

(ဃ) ဗဟိုကော်မတီ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ အရ ဖွဲ့စည်းသော ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ ဗဟိုကော်မတီကို ဆိုသည်။

(င) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေ ပုဒ်မ ၇ အရ ဖွဲ့စည်းသော ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ကို ဆိုသည်။

(စ) ဦးစီးဌာနဆိုသည်မှာ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနလက်အောက်ရှိ အလုပ်သမားညွှန်ကြားရေးဦးစီးဌာနကို ဆိုသည်။

(c) “Service Agent” means a person or organization, who/which for a prescribed service fee, acts an agent in securing employment for those who seek overseas employment ;

(d) “Central Committee” means the Overseas Employment Central Committee formed under section 4 of this Law.

(e) “Supervisory Committee” means the Overseas Employment Supervisory Committee formed under section 7 of this Law.

(f) “Department” means of the Department of Labour under the Ministry of Labour.

အခန်း(၂)

ရည်ရွယ်ချက်များ

- ၃။ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပါသည်။
- (က) နိုင်ငံတော်ခေတ်မီ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး နိုင်ငံတော်၏ လူ့စွမ်းအားကို စနစ်တကျ အကျိုးရှိစွာ အသုံးပြုနိုင်ရန်၊
 - (ခ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူများအနေဖြင့် ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများ ရရှိစေပြီး ပြည်ပသို့ စနစ်တကျသွားရောက် လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်၊
 - (ဂ) အလုပ်သမားများ၏ ရပိုင်ခွင့် နှင့် အခွင့်အရေးများ နစ်နာ ဆုံးရှုံးမှုမရှိစေရန်နှင့် ရသင့်ရထိုက်သည့် အခွင့်အရေးများ ရရှိခံစားနိုင်စေရန်၊
 - (ဃ) ပြည်ပ အလုပ်အကိုင် အမျိုးအစားအလိုက် ရရှိခဲ့သော အတွေ့အကြုံနှင့် အသိပညာများ၊ အတတ်ပညာများကို ပြည်တွင်းတွင် စနစ်တကျ ပြန်လည်အသုံးပြု ဆောင်ရွက်ခွင့် ရရှိနိုင်ရန်၊

CHAPTER II

Objectives

3. The objectives of this Law are as follows ; -
- (a) to enable the beneficial and systematic utilization of human resources of the State for building a modern and developed State ;
 - (b) to enable those seeking overseas employment to get employment opportunities and to secure such employment systematically ;
 - (c) to ensure that there is no loss of the rights and privileges of workers and that they receive the rights they are entitled to ;
 - (d) to enable the systematic utilization within the country of the knowledge experience and skills gained abroad, according to the type of overseas employment undertaken .

အခန်း(၃)

ဗဟိုကော်မတီ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းတာဝန်များ

အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် -

(က) အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် အောက်ပါ ပုဂ္ဂိုလ်များ ပါဝင်သော ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ ဗဟိုကော်မတီကို ဖွဲ့စည်းရမည်-

(၁) ဝန်ကြီး ဥက္ကဋ္ဌ
အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန

(၂) ဒုတိယဝန်ကြီး ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ
အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန

(၃) သက်ဆိုင်ရာ ဝန်ကြီးဌာန အဖွဲ့ဝင်များ
များမှ ဒုတိယဝန်ကြီးများ

(၄) အလုပ်သမားရေးရာနှင့် အဖွဲ့ဝင်များ
သက်ဆိုင်သည့်အစိုးရဌာန၊
အဖွဲ့အစည်းများမှ
အကြီးအကဲများ

CHAPTER III

**Formation of the Central Committee and the
Functions and Duties thereof.**

4. The Ministry of Labour -

(a) shall ,with the approval of the Government, form the Overseas Employment Central Committee comprising the following persons : -

(1) Minister Chairman
Ministry of Labour

(2) Deputy Minister Vice-
Chairman
Ministry of Labour

(3) Deputy Ministers Members
From the relevant
Ministries

(4) Heads of Members
Government Departments
and Organizations related
to Labour Affairs

(၅) အလုပ်သမားရေးရာနှင့်
စပ်လျဉ်း၍ ကျွမ်းကျင်
သည့်ပုဂ္ဂိုလ်များ အဖွဲ့ဝင်များ

(၆) သင့်လျော်သည့်
နိုင်ငံသားများ အဖွဲ့ဝင်များ

(၇) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် အတွင်းရေးမှူး
အလုပ်သမားညွှန်ကြားရေး
ဦးစီးဌာန

(ခ) ပုဒ်မခွဲ(က)အရ ဖွဲ့စည်းသည့် ဗဟိုကော်မတီကို လိုအပ်
သလို ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

၅။ အစိုးရဝန်ထမ်း မဟုတ်သော ဗဟိုကော်မတီ အဖွဲ့ဝင်သည်
အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်သည့် ချီးမြှင့်ငွေကို ခံစားခွင့်
ရှိသည်။

၆။ ဗဟိုကော်မတီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-

(က) နိုင်ငံတော်၏ လူ့စွမ်းအားကို စနစ်တကျ အကျိုးရှိစွာ
အသုံးပြုနိုင်ရေးအတွက် ပြည်ပ အလုပ်အကိုင် ဆိုင်ရာ
မူဝါဒ ချမှတ်ခြင်း၊

(5) Luminaries in Members
respect of Labour
Affairs

(6) Suitable Citizens Members

(7) Director General Secretary
Department of Labour

(b) may reconstitute the Central Committee formed under
sub-section (a) as may be necessary.

5. A non-government Central Committee member is entitled to
receive such remuneration as may be prescribed by the Ministry of
Labour.

6. The duties and functions of the Central Committee are as
follows: -

(a) laying down policy relating to Overseas Employment
for the systematic and beneficial utilization of human
resources of the State.

- (ခ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများ ရရှိရေး အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်ပြုရေးတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ချမှတ်ထားသော မူဝါဒနှင့်အညီ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ၊ ပြည်တွင်း ပြည်ပရှိ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန ၊ အဖွဲ့အစည်းများ ၊ ပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် ဆက်သွယ် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ပေးခြင်း၊
- (ဂ) အလုပ်သမားများ၏ ရပိုင်ခွင့် နှင့် အခွင့်အရေးများ နစ်နာဆုံးရှုံးမှု မရှိစေရန် နှင့် ရသင့်ရထိုက်သည့်အခွင့်အရေးများ ရရှိခံစားနိုင်ရေးအတွက် သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန ၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ ပုဂ္ဂိုလ်များ နှင့် ဆက်သွယ်ညှိနှိုင်း ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း၊
- (ဃ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အမျိုးအစားအလိုက် ရရှိခဲ့သော အတွေ့အကြုံ နှင့် အသိပညာများ အတတ်ပညာများကို ပြည်တွင်းတွင် စနစ်တကျ ပြန်လည် အသုံးပြုနိုင်ရေး အတွက် လမ်းညွှန်ခြင်း ၊ ကြီးကြပ်ခြင်း၊

- (b) communicating and coordinating with local and foreign government departments, organizations and persons concerned, to implement the policy laid down in respect of securing overseas employment opportunities and obtaining employment ;
- (c) communicating and coordinating with Government departments, organizations and persons concerned to ensure that there is no loss of the rights and privileges of workers and that they receive the rights they are entitled to.
- (d) giving guidance and supervision for the systematic utilization within the country of the knowledge, experience and skills gained abroad according to the type of overseas employment undertaken.

(င) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်သွားရောက် လုပ်ကိုင်ခွင့် မရှိသော ပြည်ပနိုင်ငံများ၊ လုပ်ငန်းအဖွဲ့အစည်း အမျိုးအမည်များ နှင့်လုပ်ငန်းအမျိုးအစားများကို သတ်မှတ်ကြေညာခြင်း၊

(စ) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် ထုတ်ပေးခြင်း၊ အကျိုးဆောင် လိုင်စင်ပယ်ဖျက်ခြင်း နှင့် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို ကာလ အကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခြင်း ဆိုင်ရာ ကိစ္စများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လမ်းညွှန်ခြင်း၊

(ဆ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အမျိုးအစားအလိုက် ဝန်ဆောင်မှု အတွက်ဦးစီးဌာနက ကောက်ခံခွင့်ရှိသည့် ဝန်ဆောင်ခ နှင့်အကျိုးဆောင်က ရထိုက်ခွင့်ရှိသည့် ဝန်ဆောင်ခ သတ်မှတ်ခြင်း၊

(ဇ) အစိုးရအဖွဲ့က အခါအားလျော်စွာ ပေးအပ်သည့် လုပ်ငန်းတာဝန်များ ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(e) determining and declaring the countries, employment organizations and types of work for which overseas employment is not allowed;

(f) giving guidance on matters relating to the issuance, cancellation or revocation subject to a time limit of the licence of Service Agents;

(g) prescribing, in accordance with the type of overseas employment the amount of service fee which the Department may collect and the amount of service fee the Service Agent is entitled to;

(h) performing other duties and functions which the Government may assign from time to time.

အခန်း(၄)

ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းတာဝန်များ

၇။ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် -

- (က) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်းများ စနစ်တကျ ဖြစ်စေခြင်းမှာ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရန် ဦးစီးဌာန၊ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ကဥက္ကဋ္ဌအဖြစ်လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန အဖွဲ့အစည်းများမှ သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်များနှင့်ပြင်ပမှအလုပ်သမား ရေးရာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ကျွမ်းကျင်သူပုဂ္ဂိုလ်များက အဖွဲ့ဝင်များအဖြစ် လည်းကောင်း ပါဝင်သည့် ပြည်ပ အလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်း ရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ဖွဲ့စည်းရာတွင် လိုအပ်ပါက ဒုတိယ ဥက္ကဋ္ဌနှင့် အတွင်းရေးမှူးတို့ကို သတ်မှတ်နိုင်သည်။
- (ဂ) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ကို လိုအပ်သလို ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်း နိုင်သည်။

CHAPTER IV

Formation of the Supervisory Committee and Functions and Duties thereof

7 The Ministry of Labour -

- (a) Shall form the Overseas Employment Supervisory Committee with the Director General of the Department of Labour as the Chairman suitable persons from the relevant Government departments and organizations as well as persons who are expert in labour matters as members to supervise the systematic functions of overseas employment;
- (b) in forming under sub-section (a), may determine a Vice-Chairman and a Secretary as may be necessary;
- (c) may reconstitute the Supervisory Committees as may be necessary;

(ဃ) အစိုးရဝန်ထမ်း မဟုတ်သော ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ဝင် ခံစားရမည့် ချီးမြှင့်ငွေကို သတ်မှတ်နိုင်သည်။

၈။ ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်-

(က) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဗဟိုကော်မတီက ချမှတ်သော မူဝါဒနှင့်အညီ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ခ) ပြည်ပ အလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများ ရရှိရေး အလုပ် လုပ်ကိုင်ခွင့်နှင့် အခွင့်အရေးများရရှိရေး၊ လုပ်ငန်းခွင် နစ်နာကြေးများ ရရှိခံစားရေးတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အခက်အခဲများ မရှိစေရန် ပြည်တွင်း ပြည်ပရှိ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ ပုဂ္ဂိုလ်များ နှင့် ဆက်သွယ် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(d) may prescribe the honorarium which a Supervisory Committee member who is a non-government servant may receive.

8. The duties and functions of the Supervisory Committee are as follows : -

(a) implementing in accordance with the policy laid down by the Central Committee in respect of overseas employment;

(b) communicating with local and foreign government departments, organizations and persons, in order to avoid difficulties regarding access to overseas employment opportunities, securing of overseas employment and ensuring rights and privileges of the workers and damages arising out of employment;

(ဂ) ဦးစီးဌာနက ပြည်ပအလုပ်အကိုင်အတွက် တာဝန်ယူ စီစဉ်ပေးသော အလုပ်သမားများ စုဆောင်းခြင်း၊ ရွေးချယ်ပေးခြင်းနှင့် ယင်းအလုပ်သမားများအား လုပ်ငန်းကျွမ်းကျင်မှု ရှိစေရန် အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပုဂ္ဂိုလ်များ၏ အကူအညီကို ရယူ၍ လေ့ကျင့်ပညာပေးခြင်း။

(ဃ) အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်း တစ်ခုခုကဖြစ်စေ၊ အကျိုးဆောင်လုပ်ငန်း တစ်ခုခုက ဖြစ်စေ ဖွင့်လှစ်ဆောင်ရွက်သော ပြည်ပအလုပ်အကိုင်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် လုပ်ငန်းကျွမ်းကျင်မှုဆိုင်ရာသင်တန်း များကို ညှိနှိုင်းပေါင်းစပ်ပေးခြင်း၊ ကြီးကြပ်ရေးနှင့် လိုအပ်ပါက ဦးစီးဌာန၏ အစီအစဉ်ဖြင့် ယင်းသင်တန်းများကို ဖွင့်လှစ်ခြင်း။

(င) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် လျှောက်ထားခြင်း၊ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ပယ်ဖျက်ခြင်း၊ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အဆုံးအဖြတ် ပေးခြင်း။

(စ) အကျိုးဆောင် လုပ်ငန်းများ စစ်ဆေးရေး ကိစ္စနှင့် ပြည်ပသို့ထွက်ခွာမည့် အလုပ်သမားများအား စစ်ဆေးရေးကိစ္စများအတွက် လိုအပ်သော စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အဖွဲ့ဝင်များကို ဖွဲ့စည်း၍ လုပ်ငန်းတာဝန်များ သတ်မှတ်ပေးခြင်း။

(c) recruiting and selecting workers for overseas employment under arrangements of the Department and providing them with skill and training with the assistance of the Government departments, organizations and other persons;

(d) coordinating and correlating job proficiency training for overseas employment conducted by Government departments and organizations or any Service Agent, and if necessary conducting such training under arrangements of the Department;

(e) giving decisions on matters relating to the issuance, cancellation or revocation subject to a time limit, the license of Service Agents;

(f) forming and assigning duties to sub-committees for inspecting the functions of Service Agencies or Workers who are about to undertake overseas employment;

(ဆ) အလုပ်သမားများက ဤဥပဒေအရ မှတ်ပုံတင်ခြင်း မရှိဘဲ ပြည်ပအလုပ်အကိုင် သွားရောက် လုပ်ကိုင် ခြင်းမပြုစေရန် သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့ အစည်းများနှင့် ဆက်သွယ်ညှိနှိုင်း ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဇ) အလုပ်သမားများ ပြည်ပသို့ ထွက်ခွာခွင့်ကိစ္စ၊ ပြည်ဝင်ခွင့် ဗီဇာကိစ္စများ လွယ်ကူအဆင်ပြေမှု ရှိစေရန် သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများ နှင့်ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊

(ဈ) အလုပ်သမားများအား ပြည်ပသို့ မထွက်ခွာမီ စုံစမ်းစစ် ဆေးရေး အဖွဲ့ငယ်၏ စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက်အရ ပြည်ပ သို့ထွက်ခွာရန် မသင့်ကြောင်း တွေ့ရှိပါက ပိတ်ပင်ခြင်း၊

(ည) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အမျိုးအစားအလိုက်ရရှိခဲ့သော အတွေ့အကြုံနှင့် အသိပညာများ၊ အတတ်ပညာများကို ပြည်တွင်းတွင် စနစ်တကျ ပြည်လည် အသုံးချခွင့် ရရှိစေရေးအတွက် ပံ့ပိုးကူညီခြင်း၊

(g) communicating and coordinating with the relevant Government departments and organizations to prevent workers from talking up overseas employment without having registered under this Law ;

(h) coordinating with the relevant Government departments and organizations to facilitate the obtaining of passports and entry visas for workers ;

(i) preventing workers who are found unsuitable for overseas employment by the Inspections Sub-Committees, from departing to take up such employment ;

(j) giving assistance for facilitating the systematic utilization within the country of the experience, knowledge and skill gained in the respective overseas employments ;

(ဋ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ရရှိသော သတင်းအချက်အလက်များကို သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် အကျိုးဆောင်များ အားအသိပေးခြင်း၊

(ဌ) ဗဟိုကော်မတီက သတ်မှတ်သည့် ဝန်ဆောင်ခကောက်ခံမှု ကို ကြီးကြပ်ခြင်း၊

(ဍ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက အခါအားလျော်စွာ ပေးအပ် သော လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ခြင်း၊

အခန်း(၅)

မှတ်ပုံတင်ခြင်း

၉။ (က) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် ရှာဖွေသူသည် ဦးစီးဌာနက မှတ်ပုံတင်ရမည်ဟု သတ်မှတ်ထားသော ပြည်ပအလုပ် အကိုင် အမျိုးအစား တစ်ခုခုကို ရှာဖွေခြင်းဖြစ်ပါက ပြည်ပအလုပ်အကိုင် ရှာဖွေသူအဖြစ် ဦးစီးဌာနတွင် မှတ်ပုံတင်ရမည်။

(k) informing the relevant Government departments organizations and Services Agents of overseas employment opportunities ;

(l) supervising the collection of service fees prescribed by the Central Committee ;

(m) performing the functions and duties assigned by the Ministry of Labour from time to time.

CHAPTER V

Registration

9. (a) Overseas employment seekers shall register themselves as overseas employment seekers at the Department for the type of Overseas employment for which compulsory registration is required by the Department.

(ခ) ဦးစီးဌာနသည် ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူ အဖြစ် မှတ်ပုံတင်ထားသူအား ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများ ရရှိစေရေးအတွက် ပြည်တွင်း၊ ပြည်ပရှိ အစိုးရဌာန ၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊ ပုဂ္ဂိုလ်များ၊ အကျိုးဆောင်များနှင့် ဆက်သွယ် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

(ဂ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ထားသူသည် ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ကို လုပ်ကိုင်ခွင့်ရရှိပါက ဦးစီးဌာနတွင် အလုပ်သမားအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ရမည်။

၁၀။ ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူအဖြစ် ဦးစီးဌာနမှတ်ပုံတင်ရမည်ဟု သတ်မှတ်ထားသော ပြည်ပအလုပ်အကိုင် တစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်ခွင့်ရရှိသူသည် ဦးစီးဌာနတွင် အလုပ်သမားအဖြစ် မှတ်ပုံတင် ရမည်။

၁၁။ ဤဥပဒေ အာဏာမတည်မီက ပြည်ပအလုပ်အကိုင် တစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသူသည် ပြည်တွင်းသို့ ပြည်လည်ရောက်ရှိပြီး ပြည်ပအလုပ်အကိုင် တစ်ခုခုကို ဆက်လက်လုပ်ကိုင်ပါက သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ဦးစီးဌာနတွင် အလုပ်သမားအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ရမည်။

(b) The Department shall Communicate with local and foreign governments, organizations and persons to seek overseas employment opportunities for persons registered as overseas employment seekers.

(c) If a person registered as an overseas employment seeker obtains overseas employment, he shall be registered as a worker with the Department.

10. An overseas employment seeker who obtains overseas employment other than those for which the Department requires compulsory registration as overseas employment seeker, shall register as worker with the Department.

11. A person ,who prior to coming into operation of this Law, has been in any overseas employment ,after temporarily returning home, continues with the overseas employment, shall be registered as a worker with the Department ,in accordance with the stipulations.

၁၂။ ဦးစီးဌာနသည် -

(က) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူ မှတ်ပုံတင်စာအုပ်ကို လည်းကောင်း၊ အလုပ်သမား မှတ်ပုံတင်စာအုပ်ကို လည်းကောင်း သီးခြားဖွင့်၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်ပေးရမည်။

(ခ) အလုပ်သမားအား ပြည်ပသို့မထွက်ခွာမီ မှတ်ပုံတင်ပေးပြီးကြောင်း အထောက်အထား သက်သေခံလက်မှတ်ထုတ်ပေးရမည်။

အခန်း(၆)

အကျိုးဆောင်လိုင်စင်

၁၃။ အကျိုးဆောင်လုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်လိုသူသည် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ထုတ်ပေးရန် ဦးစီးဌာနသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လျှောက်ထားရမည်။

12. The Department shall : -

(a) open separately the Overseas Employment Seekers Register and the Workers Register and effect registration in accordance with the stipulations.

(b) issue a certificate of registration to a worker prior to his departure.

CHAPTER VI

Service Agent License

13. A person who wishes to carry out service agency business shall apply to the Department for issue of Service Agent Licence in accordance with the stipulations.

၁၄။ ဦးစီးဌာနသည် -

- (က) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် လျှောက်ထားချက်ကို စိစစ်ပြီး ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အကျိုးဆောင် လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် အကျိုးဆောင်လိုင်စင် ထုတ်ပေးရန် ငြင်းပါယ်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။
- (ခ) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် ထုတ်ပေးခြင်း မပြုမီ သတ်မှတ်ထားသော အကျိုးဆောင် လိုင်စင်ခကို ပေးသွင်းစေပြီး စည်းကမ်းချက်များ သတ်မှတ်၍ လျှောက်ထားသူအား လိုင်စင်ထုတ်ပေးရမည်။
- (ဂ) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် လျှောက်ထားခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုအပ်လျှင် စုံစမ်းစစ်ဆေးရန် အလို့ငှာ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေး အဖွဲ့ငယ်ကို ဖွဲ့စည်း၍ ဖြစ်စေ၊ သင့်လျော်သည့် အရာရှိ တစ်ဦးဦးကိုဖြစ်စေ တာဝန်ပေးအပ်နိုင်သည်။

14. The Department -

- (a) may, after scrutinizing the application for Service Agent Licence, issue a service Agent Licence or refuse to issue the said licence with the confirmation of the supervisory Committee.
- (b) shall, prior to issue of the Service Agent Licence, cause the prescribed Service Agent Licence fee to be paid, and after stipulation the conditions, issue the licence to the applicant.
- (c) may form, if necessary , an investigation committee, or may appoint any appropriate officer to make the necessary investigations with regard to application for Agent Licence.

၁၅။ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရရှိသူက အောက်ပါအချက် တစ်ရပ်ရပ်နှင့် ငြိစွန်းကြောင်းတွေ့ရှိလျှင် ဦးစီးဌာနသည် ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အကျိုးဆောင်လိုင်စင် ပယ်ဖျက်ခြင်း သို့မဟုတ် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခြင်း ပြုနိုင်သည် -

- (က) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် စည်းကမ်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ခြင်း၊
- (ခ) အကျိုးဆောင်က အလုပ်အကိုင်ရှာဖွေသူ အတွက် ဖြစ်စေ၊ အလုပ်သမားအတွက်ဖြစ်စေ ဆောင်ရွက်ပေးရန် တာဝန်ယူထားသည့်အတိုင်း မဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဂ) ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို လွှဲပြောင်းလုပ်ကိုင်စေခြင်း၊
- (ဃ) သတ်မှတ်ထားသည့် ဝန်ဆောင်ခထက် ပိုမို တောင်းခံခြင်း၊
- (င) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ စာရင်းများနှင့် အချက်အလက်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဦးစီးဌာနသို့ ပေးပို့ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း၊

15. If a Service Agent Licence holder is found to have infringed any of the following, the Department may, with the confirmation of the Supervisory Committee, cancel the licence or revoke it subject to a time limit -

- (a) violation of any condition of the Service Agent Licence ;
- (b) failure to perform as promised by the Service Agent for the employment seeker or for the worker ;
- (c) transferring the Services Agent Licence without the permission of the Department ;
- (d) charging service fees in excess of the prescribed amount ;
- (e) failure to submit to the Department the accounts and information regarding overseas employment in accordance with the stipulations.

၁၆။ ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့သည် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ပယ်ဖျက်ရန် သို့မဟုတ် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းရန် ကိစ္စနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုအပ်လျှင် စုံစမ်းစစ်ဆေးရန် အလို့ငှာ စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်း၍ဖြစ်စေ၊ သင့်လျော်သည့် အရာရှိ တစ်ဦးဦးကိုဖြစ်စေ တာဝန်ပေးနိုင်သည်။

၁၇။ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် အကျိုးဆောင်လိုင်စင် သက်တမ်း၊ လိုင်စင်ကြေး၊ ရက်လွန်ကြေး၊ ဒဏ်ကြေးနှင့် အာမခံ ကြေးများကို အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်ထားရမည်။

အခန်း(၇)

အယူခံခြင်း

၁၈။ အောက်ပါအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ် သူသည် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်သောနေ့မှ ရက်ပေါင်း ၆၀ အတွင်း အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန၊ ဝန်ကြီးထံ အယူခံနိုင်သည် -

- (က) ဦးစီးဌာနက ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက် ဖြင့် အကျိုးဆောင်လိုင်စင် ထုတ်ပေးကြောင်း၊ ငြင်းပယ်ကြောင်းချမှတ်သည့် အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်၊

16. The supervisory Committee may, with regard to cancellation of the Service Agent Licence or revocation subject to a time limit, form if necessary, an investigation committee or appoint a suitable officer to make the necessary investigation.

17. The Ministry of Labour shall determine by notification the Service Agent Licence tenure, licence fee , late fee, penalty and security deposit.

CHAPTER VII

Appeal

18. A person who is not satisfied with the following order or decision may appeal to the Minister of the Ministry of Labour within 60 days from the date of the order or the decision -

- (a) the order or decision of the Department made with the confirmation of the Supervisory Committee issuing or refusing to issue the Service Agent Licence.

(ခ) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့က အကျိုးဆောင်လိုင်စင် ပယ်ဖျက်ကြောင်း သို့မဟုတ် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းကြောင်း သို့မဟုတ် အလုပ်သမားအား ပြည်ပသို့ ထွက်ခွာခွင့်ကို ပိတ်ပင်ကြောင်း ချမှတ်သည့် အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်။

၁၉။ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန၊ ဝန်ကြီး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ် ဖြစ်စေရမည်။

အခန်း(၈)

အလုပ်သမားများ၏ တာဝန်နှင့် အခွင့်အရေးများ

၂၀။ အလုပ်သမားသည် ပြည်ပသို့ မထွက်ခွာမီ -

- (က) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့က စီစဉ်ညွှန်ကြားသည့် အတိုင်း ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုကိုခံယူပြီးကျန်းမာကြောင်း ထောက်ခံချက် လက်မှတ် ရယူထားရမည်။
- (ခ) မှတ်ပုံတင်ပြီးကြောင်း ဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးသော အထောက်အထား သက်သေခံလက်မှတ် ရရှိပြီး ဖြစ်ရမည်။

(b) the order to decision of the Supervisory Committee cancelling the Service Agent Licence or revoking the Service Agent Licence subject to a time limit or prohibiting a worker from going abroad.

19. The decision of the Minister for Labour shall be final and conclusive.

CHAPTER VIII

The Duties and Rights of Workers

20. A worker before going abroad : -

- (a) shall undergo a medical examination as directed by the Supervisor Committee , and obtain a health certificate;
- (b) shall have obtained a certificate of registration issued by the Department as supporting evidence.

၂၁။ မှတ်ပုံတင်ပြီး ပြည်ပသို့သွားရောက် အလုပ်လုပ်ကိုင်သည့် အလုပ်သမားသည် ပြည်ပတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်နေစဉ် ထူးခြားသည့် အလုပ်အကိုင်အခြေအနေ သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးဆောင်သို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ သတင်းပို့ရမည်။ အကျိုးဆောင်နှင့် ဆက်သွယ်၍ သွားရောက်လုပ်ကိုင်ခဲ့ခြင်း မဟုတ်ပါက သက်ဆိုင်ရာ မြန်မာသံရုံး သို့မဟုတ် ကောင်စစ်ဝန်ရုံးသို့ သတ်မှတ်ချက်များ နှင့်အညီ သတင်းပို့ရမည်။ အဆိုပါရုံးများ မရှိလျှင် ဦးစီးဌာနသို့ သတင်းပို့ရမည်။

၂၂။ အလုပ်သမားသည် မြန်မာနိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိပြီး နောက် လက်ရှိလုပ်ကိုင်လျှက်ရှိသော ပြည်ပအလုပ်အကိုင် မဟုတ်ဘဲ အခြားပြည်ပအလုပ်အကိုင်တစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်ရန်အတွက် ပြည်ပသို့ ထွက်ခွာမည်ဆိုလျှင် ပုဒ်မ ၂၀ နှင့် အညီ ဆောင်ရွက်ပြီးမှသာ ပြည်ပသို့ ထွက်ခွာရမည်။

၂၃။ အလုပ်သမားသည် ဗဟိုကော်မတီက သတ်မှတ်သည့် ဝန်ဆောင်ခကို ဦးစီးဌာနသို့ ဖြစ်စေ၊ အကျိုးဆောင်သို့ ဖြစ်စေ ပေးရမည်။

၂၄။ အလုပ်သမားသည် -

- (က) ပြည်ပတွင် အလုပ်ခွင်ထိခိုက်မှုအတွက် ရထိုက်ခွင့်ရှိသည့် လျော်ကြေး၊ နစ်နာကြေး အပြည့်အဝ ရရှိစေရေး အတွက် ဆောင်ရွက်ပေးရန် သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးဆောင်မှတစ်ဆင့် တောင်းဆိုခွင့်ရှိသည်။

21. A registered worker who has gone abroad and has been working there shall report any unusual condition of work to the Service Agent in accordance with the stipulations. If it is not a case of working there after communicating with the Service Agent he shall report to the Myanmar Embassy or to the Consular Office in accordance with the stipulations . If there are no such offices he shall report to the Department.

22. A worker who has returned to Myanmar and is about to go abroad to join overseas employment other than the present one he has been working in, shall depart only after complying with the provisions of section 20 .

23. A worker shall pay the service fees determined by the Central Committee either to the Service Agent -

24. A worker -

- (a) has the right to claim through the Service Agent full compensation or damages to which he is entitled for injury sustained at a foreign worksite;

(ခ) ပြည်ပ အလုပ်အကိုင်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ရပိုင်ခွင့်နှင့် အခွင့်အရေးများ နစ်နာဆုံးရှုံးမှုအတွက် တရားမကြောင်းအရ ဖြစ်စေ၊ ပြစ်မှုကြောင်းအရ ဖြစ်စေ၊ တရားစွဲဆိုခွင့် ရှိသည်။

အခန်း(၉)

အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရရှိသူ၏ တာဝန်နှင့် အခွင့်အရေးများ

၂၅။ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရရှိသူသည် -

- (က) အကျိုးဆောင်လိုင်စင် စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာရမည်။
- (ခ) အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကြေးများကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပေးဆောင်ရမည်။
- (ဂ) စာချုပ်ရှိပါက ယင်းစာချုပ်ပါ သဘောတူထားသည့် တာဝန်များကို အလုပ်သမား အတွက် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။

(b) has the right to take civil or criminal action for loss of his rights and privileges relating to overseas employment.

CHAPTER IX

Duties and Rights of Service Agent Licence Holder

25. A Service Agent Licence holder -

- (a) shall observe the conditions of the Service Agent Licence ;
- (b) shall pay the Service Agent Licence fees in accordance with the stipulations ;
- (c) shall, where there is a written agreement, carry out his duties, as agreed upon in the document, for the worker ;

- (ဃ) အလုပ်သမား၏ ရပိုင်ခွင့်နှင့်အခွင့်အရေးများနစ်နာ ဆုံးရှုံးမှု ဖြစ်ပေါ်လာပါက သက်ဆိုင်ရာ ပြည်ပ လုပ်ငန်းရှင်နှင့် ဆက်သွယ်၍ ယင်းရပိုင်ခွင့်နှင့် အခွင့်အရေးများ အပြည့်အဝ ရရှိခံစားနိုင်ရေး အတွက် တာဝန်ယူ ဆောင်ရွက်ရမည်။
- (င) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့က ဖြစ်စေ၊ ဦးစီးဌာနက ဖြစ်စေ တာဝန် ပေးအပ်သော စုံစမ်း စစ်ဆေးရေး အဖွဲ့ သို့မဟုတ် အရာရှိ တစ်ဦးဦး၏ စစ်ဆေးမှုကို ခံယူ ရမည်။
- (စ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ စာရင်းများနှင့် အချက်အလက်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ ဦးစီးဌာနသို့ ပေးပို့ရမည်။
- (ဆ) လုပ်ငန်းရုံးနေရာ ပြောင်းလဲလျှင် ဖြစ်စေ၊ မိမိက တာဝန်လွှဲအပ်ထားသော စီမံအုပ်ချုပ်သူ ပြောင်းလဲ လျှင်ဖြစ်စေ ထိုသို့ပြောင်းလဲကြောင်းကို ဦးစီးဌာနသို့ စာဖြင့် အကြောင်းကြားရမည်။
- (ဇ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများ တိုးပွားရရှိ ရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ရမည်။

- (d) shall communicate with the overseas employer concerned and undertake responsibility for obtaining in full the rights and privileges in the case of loss of rights and privileges of workers ;
- (e) shall submit to the examination by the investigation committee or a person assigned by the Supervisory Committee or by the Department ;
- (f) shall submit the accounts and information relating to overseas employment to the Department in accordance with the stipulations ;
- (g) shall inform in writing to the Department of any change of address of place of work or any change of his deputed administrative manager ;
- (h) shall work for obtaining enhanced overseas employment opportunities;

(ဈ) အလုပ်သမားများအား လုပ်ငန်းအတွေ့အကြုံနှင့် ကျွမ်းကျင်မှုရှိစေရန် ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ကိုယ်ပိုင်သင်တန်းများ ပေးခွင့်ရှိသည်။ လိုအပ်ပါက ဦးစီးဌာနနှင့် ဆက်သွယ်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(ည) ဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်ထားသည့် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အမိန့်နှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာရမည်။

(ဋ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် ရှာဖွေပေးသည့် အတွက် ဗဟိုကော်မတီကသတ်မှတ်သည့် ဝန်ဆောင်ခကို အလုပ်သမားထံမှ တောင်းဆိုခွင့်ရှိသည်။

(ဌ) ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းနှင့် ပတ်သက်၍ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများအား အကြံဉာဏ် ပေးခွင့်ရှိသည်။

(i) has the right to conduct private training courses, with the approval of the Department, to give workers work experience and proficiency. If necessary he may communicate and work with the Department ;

(j) shall abide by the rules, procedures, orders and directives issued under this law ;

(k) has the right to charge the worker service fee, as prescribed by the Central Committee for securing overseas employment from the worker ;

(l) has the right of advise the relevant Government departments and organizations regarding overseas employment opportunities.

**အခန်း(၁၀)
ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်များ**

၂၆။ မည်သူမဆို အကျိုးဆောင် လိုင်စင်မရှိဘဲ အကျိုးဆောင် လုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်း ခံရလျှင် ထိုသူကို ထောင်ဒဏ် (၇)နှစ် အထိ ချမှတ်ရ မည့်အပြင် ငွေဒဏ်လည်း ချမှတ်နိုင်သည်။

၂၇။ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရရှိသူ မည်သူမဆို ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ ကသတ်မှတ်သည့် ဝန်ဆောင်ခထက် ပိုမိုတောင်းခံ ရယူကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ထောင်ဒဏ် ၃ နှစ်အထိ ချမှတ်ရမည့်အပြင် ငွေဒဏ်လည်း ချမှတ်နိုင်သည်။

၂၈။ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရရှိသူ မည်သူမဆို ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ကို လွှဲပြောင်း လုပ်ကိုင် စေကြောင်း၊ ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ထောင်ဒဏ်(၃)နှစ် ချမှတ်ရမည့်အပြင် ငွေဒဏ် လည်း ချမှတ်နိုင်သည်။

Chapter X

Offences and Penalties

26. Whoever performs the Service Agent functions without the Service Agent Licence, shall, on conviction be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and shall also be liable to a fine.

27. Any Service Agent Licence holder who charges service fees in excess of the amount prescribed by the Supervisory Committee, shall, on conviction by punished with imprisonment for a term which may extend to 3 years and shall also be liable to a fine.

28. Any Service Agent Licence holder, who transfers the Service Agent Licence without the permission of the Department, shall, on conviction be punished with imprisonment for a term which may extend to 3 years and shall also be liable to a fine.

၂၉။ အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရရှိသူ မည်သူမဆို ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်သည့် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အမိန့် သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ထောင်ဒဏ် (၁)နှစ် ထိဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ကျပ် ၅၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

အခန်း(၁၁)

အထွေထွေ

၃၀။ (က) ယခင် ကုန်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာနက ၁၉၄၇ ခုနှစ်၊ သွင်းကုန် ထုတ်ကုန် ကြီးကြပ်ရေး (ယာယီ) အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၃ အရ ၁၉၈၉ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၁၃ ရက်နေ့ တွင် ထုတ်ပြန်ခဲ့ သည့် စီးပွားရေး အကျိုးဆောင်များ မှတ်ပုံတင် ခြင်းအမိန့် (အမိန့်အမှတ် ၂/၈၉)အရ ပြည်ပ အလုပ်အကိုင် စီးပွားရေး အကျိုးဆောင် လုပ်ငန်းအတွက် ထုတ်ပေးထားသည့် လုပ်ကိုင် ခွင့်မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်သည် ဤဥပဒေ အာဏာ တည်သည့်နေ့တွင် ပျက်ပြယ်စေရမည်။

29. Any Service Agent Licence holder, who violates any of the rules, procedures, orders or directives issued under this law shall, on conviction be punished with imprisonment for a term which may extend to 1 year or with fine of kyat's 5,000 or with both.

Chapter XI

Miscellaneous

30. (a) The Certificate of Registration, permitting the holder to do Service Agency business, issued under the Registration of Business Agency Order (Order No 2/98) published on the 13th October 1989, by the former Trade Ministry under section 3 of the Control of Imports and Exports (Temporary) Act 1947 shall be invalidated on the date this Law comes into force.

(ခ) ပုဒ်မခွဲ(က) အရ ပျက်ပြယ်သော လုပ်ကိုင်ခွင့် မှတ်ပုံတင် လက်မှတ်ကိုင်ဆောင်သူ သည် ပြည်ပ အလုပ်အကိုင်အတွက် အကျိုးဆောင် လုပ်ငန်းကို ဆက်လက်လုပ်ကိုင်လိုပါက ဤဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းသည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း ဤဥပဒေပြဋ္ဌာန်း ချက်များနှင့်အညီ အကျိုးဆောင် လိုင်စင် လျှောက်ထားရမည်။

၃၁။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဆောင်ရွက်ရန် -

(က) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် လိုအပ်သောနည်း ဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို အစိုးရ အဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင် သည်။

(ခ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန၊ ဗဟိုကော်မတီနှင့်ဦးစီးဌာန တို့သည် လိုအပ်သော အမိန့်၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာနှင့် ညွှန်ကြားချက်များကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

(ပုံ) သန်းရွှေ
ဗိုလ်ချုပ်မှူးကြီး

ဥက္ကဋ္ဌ

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ

၂၆

(b) If the holder of the Certificate of Registration, that has been invalidated under sub-section (a) wishes to carry on Service Agency business, he shall apply for Service Agent Licence within 30 days from the date of enactment of this Law, in accordance with the provisions of this Law.

31. In order to carry out the provisions of this Law-

(a) the Ministry of Labour may, with the approval of the Government, issue such rules, procedures as may be necessary ;

(b) the Ministry of Labour, the Central Committee and the Department may issue such orders, notifications and directives as may be necessary.

(Sd) Than Shwe

Senior General

Chairman

The State Peace and Development Council

26

